

## **A CANÇÃO EM FRANCÊS E SEU POTENCIAL**

INGRID ISLABÃO DA ROSA; JÚLIA COSTA MENDES, NÍCOLLAS CAYANN;  
MARIZA PEREIRA ZANINI

*Universidade Federal de Pelotas – ingridislabao@hotmail.com*

*Universidade Federal de Pelotas – julia.ufpel@gmail.com, nicollascayann@gmail.com*

*Universidade Federal de Pelotas – mariza.zanini@gmail.com*

### **1. INTRODUÇÃO**

Visando a ressaltar a importância do trabalho com a canção no ensino de idiomas, a relevância e riqueza cultural do cancionário francófono e buscando elaborar um projeto capaz de introduzir a música francesa no cenário acadêmico surgiu o grupo voluntário de pesquisa sobre a canção francófona.

O presente trabalho se encontra no escopo de pesquisa mais ampla sobre “O texto em sala de aula: práticas docentes e formativas em Francês Língua Estrangeira” coordenada pela Profa Dra Mariza Pereira Zanini. A especificidade do trabalho sobre as canções e seus textos parte do desejo de utilizar academicamente e formativa e informativamente produções musicais francófonas, mais especificamente francesas e quebequenses, na produção de material didático para uso dos alunos em estágios e outros projetos extensionistas de língua francesa.

Esta pesquisa se encontra em fase inicial, portanto não foi alcançado ainda o objetivo principal que é a didatização das canções.

No momento trabalha-se buscando a origem das canções, a proveniência dos seus compositores e intérpretes, as suas temáticas, situando-as em seus devidos anos de produção e de reprodução na mídia.

Outra atividade planejada para o grupo é propor um programa radiofônico onde as canções sejam categorizadas por temáticas ou por contextos de época, e aqui entrariam as fichas técnicas feitas nesta fase inicial da pesquisa.

### **2. METODOLOGIA**

Para o desenvolvimento da pesquisa, buscou-se, primeiramente, definir os países francófonos alvos da pesquisa, o período histórico a pesquisar e como seriam distribuídas as tarefas entre os bolsistas. Para isso pesquisou-se o top 10 das canções em língua francesa tanto na França quanto no Quebec na década de 2000, os últimos 13 anos. Esse recorte temporal foi dividido em 3 anos para cada bolsista.

Na busca pelas canções, foi preciso pesquisar em blogs e outros sites que já tivessem uma lista de músicas em língua francesa mais tocadas pré-selecionadas. Contudo, ainda encontrou-se dificuldade na conformação das listas top 10, pois, eventualmente, dentre as 10 canções mais tocadas dos países, algumas eram em inglês ou outros idiomas. Portanto, muitas vezes o top 10 teve de ser ampliado até o top 50 e foi formado a partir da pesquisa em distintas fontes, até que a lista de dez canções mais tocadas por ano fosse completada.

Após a localização das canções, foi feito um banco de dados em que o armazenamento das músicas é feito em arquivo no formato .mp3, juntamente com um ficheiro em arquivo .doc contendo a letra da canção. Neste, também foi elaborada uma ficha técnica das músicas abrangendo informações como

gravadora, compositor, escritor, temática e período histórico-cultural em que ela foi criada.

É importante destacar que pretende-se expandir o projeto, buscando o top 10 de outros países francófonos, bem como de outras décadas. No entanto, para que fosse possível dar início concreto à pesquisa, limitamos a proposta.

### **3. RESULTADOS E DISCUSSÃO**

Depois do período de pesquisa das músicas mais tocadas dos anos específicos os bolsistas se preocuparam em arquivar as canções, assim como suas letras e também suas fichas técnicas.

O preenchimento das fichas técnicas foi um procedimento interessante, talvez o resultado mais relevante do projeto até o momento. Ao preencher as fichas técnicas obteve-se contato com a parte administrativa do artista, como gravadora, ano de lançamento, mas também obteve-se um conhecimento do background (contexto histórico) da canção específica. O resultado da pesquisa de contexto histórico de cada canção, embora único, acaba muitas vezes apresentando semelhanças com o de alguma outra canção, e assim surgem as caracterizações em grupos temáticos.

A partir dos grupos temáticos é possível que sejam elaborados materiais específicos para determinados assuntos ou áreas.

### **4. CONCLUSÕES**

O presente projeto encontra-se em fase inicial. É preciso que o banco de dados das canções francesas e francófonas esteja completo para que possamos, então, trabalhar mais especificamente questões como a temática das canções e o momento histórico-cultural em que foram escritas, base funcional para a etapa seguinte: a didatização desses materiais e sua transformação em produtos de difusão para a cultura geral e específica dos aficionados pela canção francófona, estudantes de francês e demais públicos interessados.

## 5. REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

[http://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_number-one\\_hits\\_of\\_2005\\_\(France\)](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_number-one_hits_of_2005_(France)) Acessado em 12 de maio de 2014 às 09h42

[http://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_number-one\\_hits\\_of\\_2008\\_\(France\)](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_number-one_hits_of_2008_(France)) Acessado em 12 de maio de 2014 às 09h48

[http://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_number-one\\_hits\\_of\\_2011\\_\(France\)](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_number-one_hits_of_2011_(France)) Acessado em 12 de maio de 2014 às 09h53

<http://fanofmusic.free.fr/Site-Charts-Top100single2005France.htm> Acessado em 26 de maio de 2014 às 10h23

[http://acharts.us/france\\_singles\\_top\\_100/fullyear/2008](http://acharts.us/france_singles_top_100/fullyear/2008) Acessado em 26 de maio de 2014 às 10h36

[http://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_top\\_100\\_singles\\_of\\_2011\\_\(France\)](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_top_100_singles_of_2011_(France)) Acessado em 26 de maio de 2014 às 10h51

<http://musique.ados.fr/Star-Academy-3/L-Orange-t2799.html> Acessado em 06 de julho de 2014 às 22h25

<http://musique.ados.fr/Tragedie/Sexy-Pour-Moi-t49371.html> Acessado em 08 junho de 2014 às 18h40

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Si\\_demain...\\_\(Turn\\_Around\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Si_demain..._(Turn_Around)) Acessado em 08 junho de 2014 às 18h42

<http://www.soboceudeparis.com/> Acessado em 15 de junho de 2014 às 11h30

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil\\_principal](http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil_principal) Acessado em 25 de junho de 2014 às 15h45

[http://lounge.obviousmag.org/vitrola\\_meu\\_vinil/2012/03/jadore-la-musique-francaise.html](http://lounge.obviousmag.org/vitrola_meu_vinil/2012/03/jadore-la-musique-francaise.html) Acessado em 26 de junho de 2014 às 19h20

<http://musiquefrance.blogspot.com.br/> Acessado em 11 de junho de 2014 às 13h30